

Call for Papers

A Dangerous Liaison? The Effects of Translation and Interpreting Theory on Practice

UWM Graduate Conference in Translation and Interpreting Studies

Friday 30 September and Saturday 1 October, 2011

University of Wisconsin-Milwaukee

Keynote speakers: Gertrud Champe and Madeleine Velguth

“A theory of translation is potentially more dangerous to translation practice than a theory of meaning, of literature, of the text, or of the reader.”

Jean Boase-Beier, 'Who Needs Theory?'

Translation and interpreting theory can be tremendously liberating for the practitioner but, as Boase-Beier argues, this liberating potential can be undermined by “naive application”. Translation and Interpreting Studies have been consolidating their status as independent academic disciplines since the 1980s and as a result today's translators and interpreters increasingly receive rigorous formal training in their field. Translation and interpreting theory is a well-established component of translation and interpreting programs, but the precise use that theoretically-aware translators and interpreters make of this knowledge in their practice is in need of further exploration. How does theory influence the trained translator/interpreter? Are 'outside' theories such as theories of cognition more useful to the translator/interpreter than theories generated within Translation and Interpreting Studies? Is the over-schooled practitioner a dangerous creature?

MA and PhD students are invited to submit proposals for twenty-minute papers on any aspect of the relationship between translation theory and practice. Potential topics might include, but are not limited to:

- Theory at the “wordface” (Wagner)
- Translation and interpreting practice and 'outside' theories
- Cognitive theories of translation and interpreting
- 'Failed' translations
- The dangers of translation and interpreting theory
- Translation pedagogy
- New directions in translation and interpreting theory

Expressions of interest are also solicited from graduate students who would like to participate in a round table on graduate programs in translation and interpreting and/or in a language-specific workshop in literary translation.

Please e-mail 250-word proposals for papers and expressions of interest in the round table and/or workshops to wrightcm@uwm.edu by **April 30, 2011**.